

Manuel Utilisateur Dictionnaire Electronique

MI- ILTS CDMM

**Enseignant
Hélène Beciri**

**Auteur
Valérie Collec Clerc**



PRÉSENTATION	2
QU'EST-CE QU'UN DICTIONNAIRE ÉLECTRONIQUE ?	4
AVANT PROPOS	5
MODÈLE PRÉSENTÉ	6
UTILISER CE MANUEL	7
GÉNÉRALITÉS	7
CONVENTIONS DE PRÉSENTATION	9
METTRE EN ROUTE	12
VÉRIFICATIONS PRÉALABLES	12
REPLACEMENT DES PILES	15
FONCTIONS DE BASE	17
PARAMÉTRER	18
CONTRASTE DE L'ÉCRAN	19
SON DU CLAVIER	21
CHERCHER UN MOT JAPONAIS	22
SAISIE EN FRANÇAIS	23
SAISIE EN ANGLAIS	25
SAISIE EN ROMAJI	27
CHERCHER UN KANJI	28
PARMI LES ÉLÉMENTS AFFICHÉS	29
A PARTIR DE LA CLÉ	31
UTILISER L'ENCYCLOPÉDIE	32
SÉLECTION DES RUBRIQUES	33
PERSONNAGES CÉLÈBRES	35
LIEUX CÉLÈBRES	37
LOCALISATION GÉOGRAPHIQUE	39
FONCTION MAPPEMONDE	41

UTILISER LE DICTIONNAIRE COMMERCIAL	42
SÉLECTION DES RUBRIQUES	43
EXPRESSIONS DE BASE	45
TÉLÉPHONE VISITE MARCHÉ	49
PRÉSENTATION DE L'ENTREPRISE	51
NOUVEAU PRODUIT	53
VENTE	55
USINE ET PRODUCTION	57
RÉUNIONS	59
CONTRATS	61
INVITATIONS ET RELATIONS	63
FINANCE ET AFFAIRES GÉNÉRALES	65
DÉPLACEMENTS	67
JAPON ET PERSONNALITÉS	69
ANNEXES	70
GLOSSAIRE	71
INDEX	73
DICTIONNAIRES PAPIERS INCLUS	74
TOUCHES DE BASE DU CLAVIER	75
FONCTIONS AVANCÉES DU CLAVIER	76

Bonjour, étudiants de Paris Diderot

Vous êtes en licence L3 de japonais ou vous maîtrisez environ 500 kanji.

Vous souhaitez aussi apprendre ou améliorer votre connaissance de l'anglais ?

Vous envisagez d'acheter un dictionnaire électronique.

Alors ce petit guide vous concerne.

Il vous épargnera une somme de temps considérable à déchiffrer le manuel utilisateur d'origine ou d'être tributaire de l'aide d'un de vos amis japonais.

Nous nous proposons de vous aider à utiliser les fonctions de base de votre dictionnaire et de vous fournir des astuces pour vous servir au mieux de cet appareil.

EX-WORD est une marque déposée de la société CASIO. Les travaux réalisés ne sont pas destinés à la reproduction ou l'exploitation commerciale. Les illustrations et présentations sont originales. Leur contenu n'utilise en aucune façon (images, reproduction) le guide utilisateur fourni avec le produit EX-WORD 7200.

Un dictionnaire électronique est un appareil portable qui permet la consultation de plusieurs dictionnaires. Non seulement ce type d'appareil apporte un gain de temps et de place considérable par rapport au dictionnaire sur support papier, mais il possède également des fonctions multimédia. Selon les modèles, vous pourrez écouter la prononciation du mot que vous recherchez, et même raccorder le dictionnaire électronique à votre ordinateur pour constituer des listes de vocabulaire.

Vous disposerez aussi d'un véritable outil encyclopédique multimédia et multilingue et aurez accès à une large gamme de fonctions annexes. Les modèles les meilleurs marchés proposent des fonctions comme la calculatrice, l'agenda, la conversion monétaire, etc.

Ces dictionnaires électroniques sont au départ destinés aux hommes d'affaires japonais devant se rendre à l'étranger, c'est pourquoi il n'existe aucune version française de leurs guides d'utilisation. Mais ils n'en restent pas moins des outils indispensables pour toute personne francophone désireuse de se perfectionner dans l'apprentissage du japonais tout en rafraîchissant ses connaissances en anglais.

Dans ce guide, nous vous présenterons le modèle CASIO EX-Word XD-ST7200.

Sur Internet vous trouverez quelques explications du principe de fonctionnement de ce dictionnaire. Cependant elles sont trop succinctes pour couvrir tous les besoins d'utilisation d'un étudiant. C'est pourquoi nous espérons que ce petit guide vous sera utile.

Pourquoi notre choix s'est-il porté sur le modèle CASIO EX-Word 7200 ?

Nous avons constaté que les étudiants de japonais en langues et civilisation ou langues étrangères appliquées de troisième année de licence et de première année de master étaient nombreux à utiliser le



CASIO EX-Word de type 7200 ou équivalent.

Une enquête menée auprès d'étudiants a confirmé le succès rencontré par ce type de modèle.

Dans ce manuel vous trouverez les fonctions essentielles du dictionnaire électronique.

Chaque fonction est présentée sous la forme d'une fiche de deux pages.

Pour une première approche, lisez attentivement la succession des opérations qui se trouvent sur la page de gauche et aidez vous des illustrations en page de droite.

Lorsque vous serez familiarisé avec la manipulation du dictionnaire électronique, les illustrations de la page de droite suffiront à vous rappeler les actions à effectuer.

Le chapitre courant et la fonction décrite apparaissent en haut de chaque page. Vous pouvez vous aider du sommaire en début ou de l'index en fin de ce manuel, pour les rechercher. En annexe, vous trouverez aussi un glossaire, la liste des dictionnaires papier inclus dans le dictionnaire électronique ainsi que la définition de l'ensemble des touches du clavier.

Lisez d'abord attentivement les pages qui suivent qui expliquent la présentation et les conventions typographiques de ce manuel.

Chaque fonction est présentée sur deux pages en vis à vis :

- La page de gauche comprend un texte de présentation et les opérations précises à effectuer,.
- La page de droite comprend les illustrations correspondantes (touches du clavier ou copies d'écran).

En haut de chaque page, le chapitre et le titre courants sont indiqués.

chapitre et titre courants

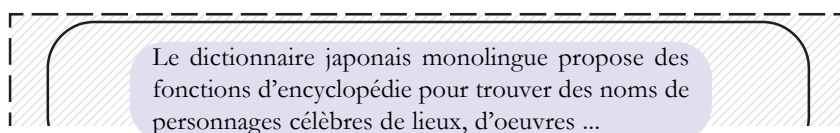


Le chapitre courant apparaît en majuscule à gauche. (exemple “paramétrer”).

Le titre courant indique la fonction décrite et apparaît en lettres blanches sur fond gris (exemple “contraste de l'écran”).

Ces informations apparaissent en haut des pages concernées.

Texte de présentation



Une présentation succincte à l'intérieur d'un cadre à fond bleu présente la fonction dont il va être question. Vous pourrez ainsi voir rapidement s'il s'agit de l'information que vous recherchez.

Opérations

- 1 Appuyez sur la touche **dictionnaire anglais/français**.
- 2 Saisissez le mot français que vous recherchez, sans tenir compte des accents, Il apparaîtra avec les accents appropriés à l'écran.

Les opérations que vous devez effectuer sont précédées d'un numéro indiquant leur chronologie.

Les touches du clavier et les sélections dans les menus sont indiquées en caractères **gras** (exemple "**dictionnaire anglais/japonais**").

Lorsqu'un mot apparaît dans le glossaire, il est écrit en *italique* (exemple: "*romaji*").

Le soulignement met en valeur certaines parties du texte pour les rendre plus visibles (exemple la saisie sur le clavier sans tenir compte des accents dans les mots français).

Informations complémentaires

Les principales rubriques sont décrites dans les pages suivantes..

Des informations complémentaires, par exemple les renvois vers d'autres parties, sont indiquées dans un bloc à fond jaune.

Astuce



Astuce pour les étudiants apprenant aussi l'anglais
Il vous est possible de saisir un mot dont vous ne connaissez l'orthographe que partiellement.

Les astuces sont signalées par un logo en forme d'ampoule.

Illustration de touches sur le clavier

page de gauche

- ③ Appuyez sur la touche **validation**
- ④ Saisissez le mot recherché sur le clavier
- ⑤ Appuyez sur la touche **validation**

page de droite



③ ⑤ validation

Le nom de la touche est relié à son emplacement par un trait rouge (exemple pour la touche **validation**).

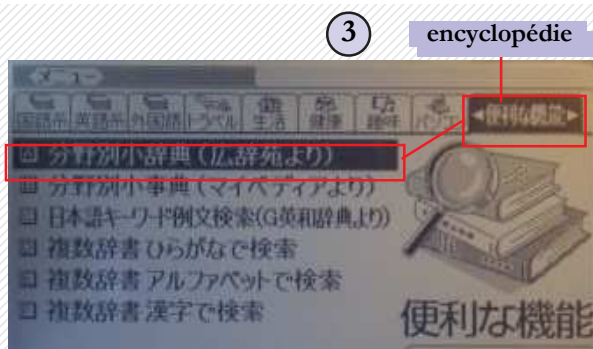
Les numéros qui apparaissent reprennent ceux des opérations à effectuer. Une même touche peut donc apparaître avec plusieurs numéros. Dans l'exemple ci-dessus, les opérations 3 et 5 concernent tous les deux la touche **validation**.

Illustration des selections dans un menu

page de gauche

- ③ Sélectionner la rubrique **encyclopédie**.

page de droite



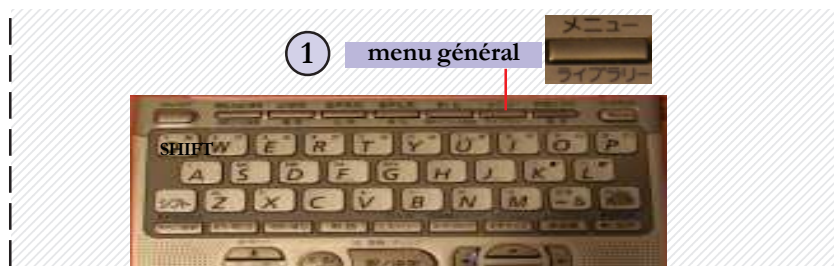
Pour les illustrations sous forme de copies d'écrans, des rectangles rouges indiquent les parties à sélectionner (exemple "**encyclopédie**"). Comme pour le clavier, les numéros qui apparaissent reprennent ceux des opérations de la page de gauche.

Illustration agrandie de touches

page de gauche

① Appuyez sur la touche **menu général**.

page de droite



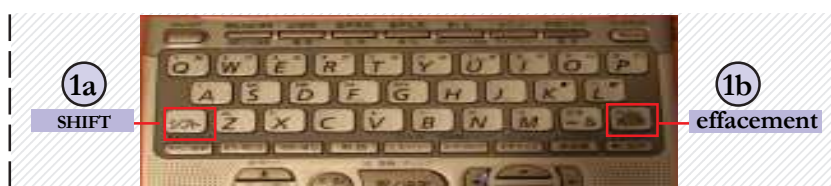
Pour vous aidez à identifier certaines touches sur le clavier, une illustration agrandie complète l'indication de son emplacement (exemple reproduction agrandie de la touche **menu général**).

Succession de touches

page de gauche

① Appuyez successivement sur la touche **shift** puis sur la touche **effacement**

page de droite

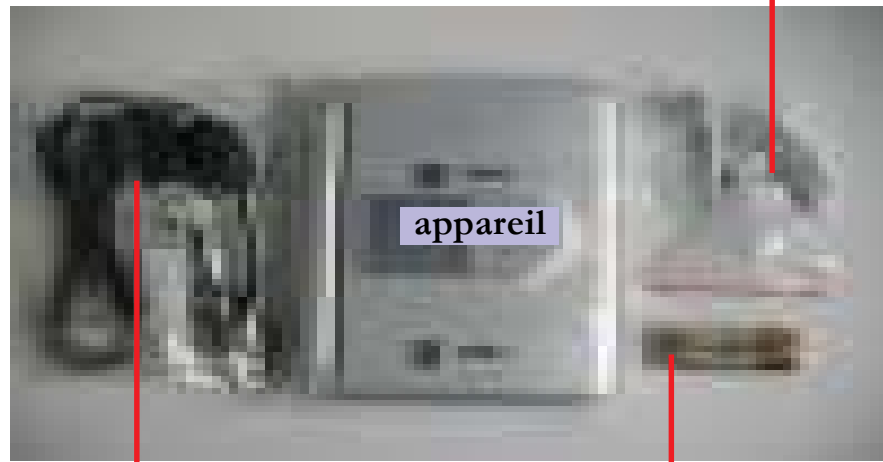


Lorsque plusieurs touches sont à enfoncer successivement, comme dans notre exemple la touche **shift** puis la touche **effacement**, la numérotation est décomposée par des lettres, ici pour l'opération ①, il faut d'abord appuyer sur la touche ①a **shift**, puis sur la touche ①b **effacement**.

Votre dictionnaire est livré muni de plusieurs éléments qui sont listés ci-après.

- ① Vérifiez la présence du **câble USB**.
- ② Vérifiez la présence des **écouteurs**.
- ③ Vérifiez la présence des **deux piles**.
- ④ Vérifiez la présence du manuel en japonais et de la garantie (ils ne figurent pas sur la photo de la page de droite).

Vous avez sans doute un lecteur mp3 ou un téléphone portable, alors traitez votre petit dictionnaire avec le même soin.



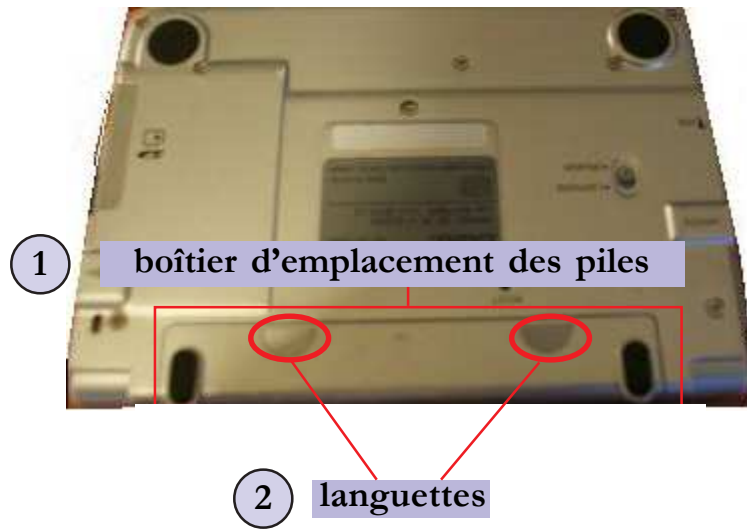
câble USB
①

piles
③

Ce modèle fonctionne avec deux piles standards de 1,5V de type AAA. Son autonomie se situe entre 60 et 130 heures en fonction de l'usage.

- 1 Repérez le **boîtier d'emplacement des piles** au dos de l'appareil.
- 2 Ouvrez le boîtier, en tirant sur les deux **languettes** striées.
- 3 Insérez les piles en respectant la polarité.
- 4 Remplacez le **boîtier d'emplacement des piles**.

Dès que vous aurez changé les piles. Il vous sera proposé de régler le contraste de l'écran. Cette fonction est décrite dans le chapitre **PARAMÉTRER**



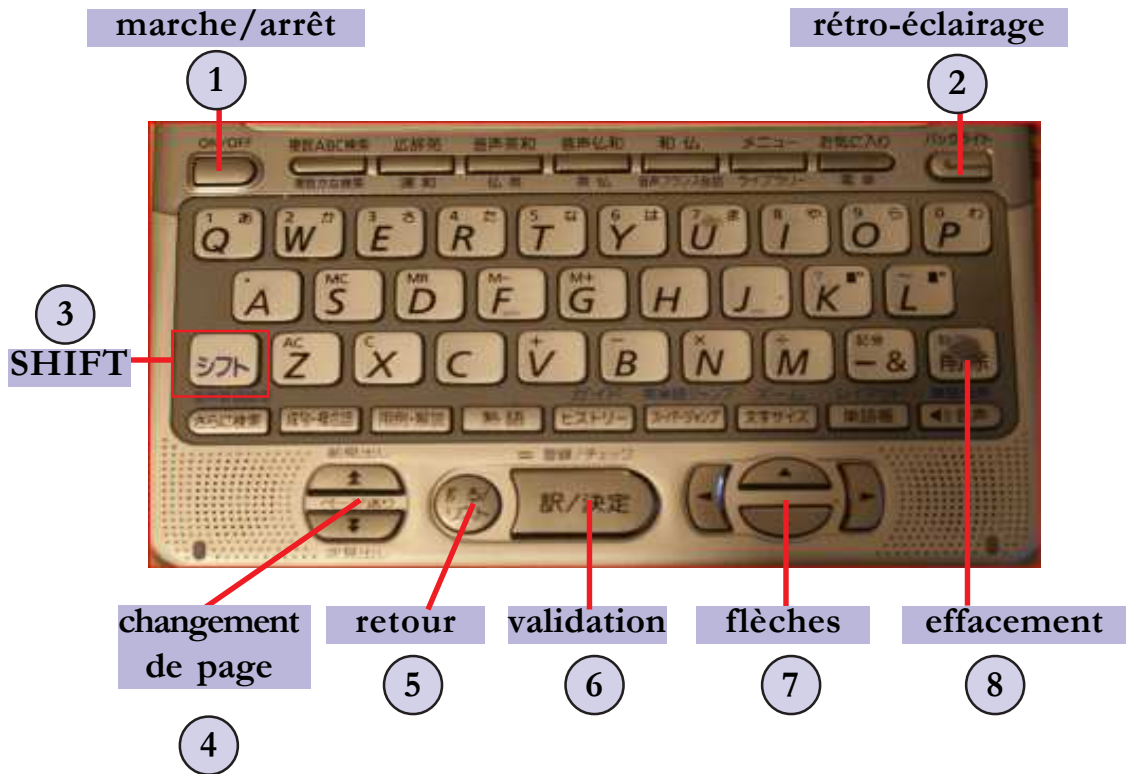
Nous présentons ici les touches indispensables pour l'utilisation du dictionnaire.

- 1 Allumez ou éteignez votre dictionnaire à l'aide de la touche **marche/arrêt**.

Lorsque vous rallumez votre dictionnaire, l'affichage correspond au moment où vous l'avez éteint.

- 2 Augmentez l'éclairage de votre écran par la touche **rétro-éclairage**.
- 3 Accédez aux caractères spéciaux sur le clavier, ou aux fonctions secondaires des touches, par la touche **shift**.
- 4 Déplacez-vous de page en page, dans les menus longs, par les touches de **changement de page**.
- 5 Revenez en arrière avec la touche **retour**.
- 6 Validez une saisie ou un choix dans un menu par la touche **validation**.
- 7 Déplacez-vous dans les menus par les touches de **flèches**.
- 8 Effacez un caractère saisi incorrect à l'aide de la touche **effacement**.

Votre dictionnaire s'éteindra tout seul au bout de quelques minutes de non utilisation mais sans perdre la fonction en cours.



Vous trouverez en annexe la présentation de l'ensemble des touches du clavier.

Lorsque vous aurez remplacé les piles usagées il vous sera proposé de modifier le contraste de l'écran.

- 1 Pour **éclaircir** votre écran, donnez des petites pulsions avec votre doigt sur la flèche de gauche.
- 2 Pour **assombrir** votre écran, donnez des petites pulsions avec votre doigt sur la flèche de droite.
- 3 Le résultat apparait sur l'écran sur la **barre de contraste**.
- 4 Validez le réglage choisi avec la touche de **validation**.



validation

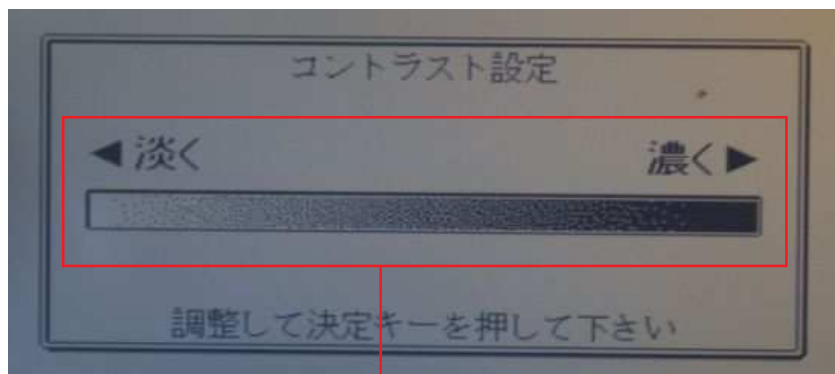
4

éclaircir

1

assombrir

2



barre de contraste

3

L'appui sur les touches du clavier produit ou non un léger son selon le réglage.

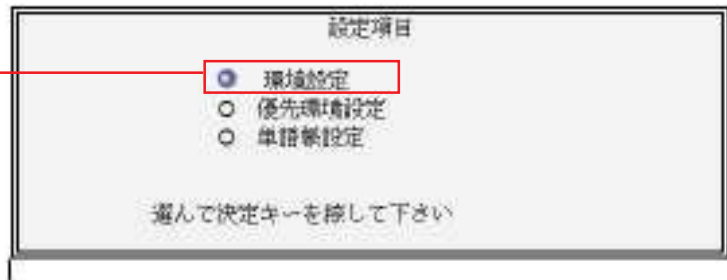
- ① Appuyez successivement sur la touche **SHIFT** puis sur la touche **effacement**, pour faire apparaître le **menu réglage**.
- ② Sélectionnez le premier choix proposé “KANKYÔ SETTEI” **configuration**.
- ③ Appuyez sur la touche **validation**.
- ④ Sélectionnez le premier choix proposé “KINYÛRYOKUON SETTEI” **réglage son**.
- ⑤ Appuyez sur la touche **validation**.
- ⑥ Sélectionnez à l'aide des touches **flèches**:
 - le choix **ON** pour que les touches s'accompagnent d'un léger bip,
 - le choix **OFF** pour que les touches soient silencieuses.
- ⑦ Validez le réglage choisi avec la touche de **validation**.

menu réglages

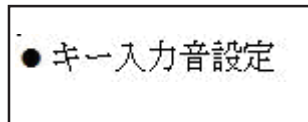
SHIFT 1a puis effacement 1b



2 configuration



4 réglage son



6 ON (son)
OFF (silencieux)



Les recherches peuvent s'effectuer à partir des mots en français.

- ① Appuyez sur la touche **dictionnaire français/japonais**.
- ② Saisissez le mot français que vous recherchez sans tenir compte des accents, il apparaîtra en caractères romains avec les accents appropriés.
La liste des mots correspondants affichés se met à jour au fur et à mesure de la saisie.
- ③ Pour corriger en cours de saisie, utilisez la touche **correction**.

Les recherches peuvent s'effectuer à partir des mots en anglais.

- 1 Appuyez sur la touche **dictionnaire anglais/japonais**.
- 2 Saisissez le mot anglais que vous recherchez, il apparaîtra en caractères romains.
La liste des mots correspondants affichés se met à jour au fur et à mesure de la saisie.
- 3 Pour corriger en cours de saisie, utilisez la touche **correction**.



Astuce pour les étudiants apprenant aussi l'anglais

Il vous est possible de saisir un mot dont vous ne connaissez l'orthographe que partiellement, en utilisant les jokers.

- 4 **Jokers:**
Une lettre inconnue peut être remplacée par un « ? ». Pour cela, appuyez successivement sur la touche **SHIFT** puis sur la touche **K**.
Une succession de lettres inconnues par un « ~ ». Pour cela, appuyez successivement sur la touche **SHIFT** puis sur la touche **L**.
- 5 Il est alors nécessaire de lancer la recherche de mot, appuyez sur touche de **validation**.



jokers

- ? remplace une lettre: SHIFT ④a puis K ④b
- ~ remplace un mot: SHIFT ④a puis L ④c



Si vous connaissez la prononciation japonaise du mot que vous recherchez, vous pouvez le saisir en caractères romains (*romaji*).

- ① Appuyez sur la touche **dictionnaire japonais/japonais**.
- ② Saisissez le mot japonais que vous recherchez avec le clavier, il apparaîtra en caractères *hiragana*.
La liste des mots correspondants se met à jour au fur et à mesure de la saisie.
- ③ Pour corriger en cours de saisie, utilisez la touche **correction**.



Lorsqu'un *kanji* que vous ne connaissez pas apparaît dans le texte affiché par votre dictionnaire, vous pouvez obtenir directement sa signification et sa prononciation.

- 1 Appuyez sur la touche **validation**.
- 2 Appuyez sur la touche **superjump**.
- 3 Déplacer vous avec les touches **flèches** pour sélectionner le mot japonais dont vous ne connaissez pas la signification.
- 4 Appuyez sur la touche **dictionnaire japonais/français** pour obtenir la prononciation et la signification du mot japonais.
- 5 Appuyez sur la touche **retour** pour revenir à votre écran de départ.



④ dictionnaire japonais/français

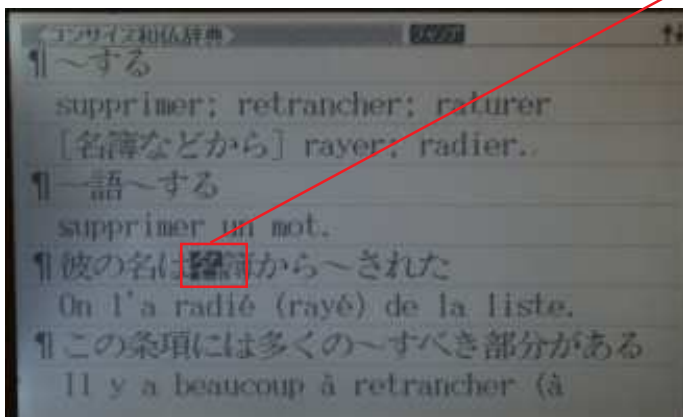
retour
⑤

validation
①

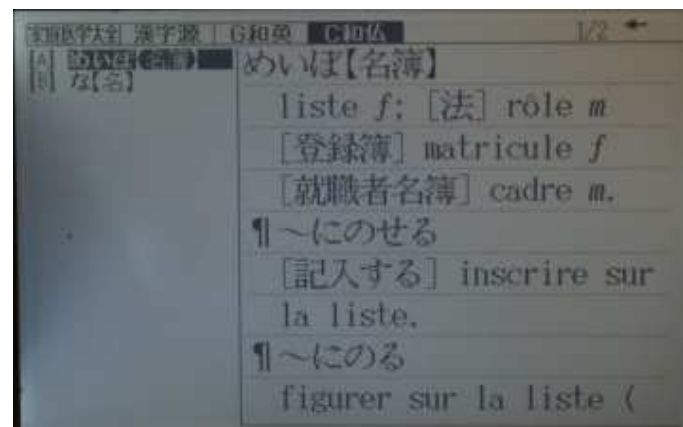
superjump
②

flèches
③

③



④



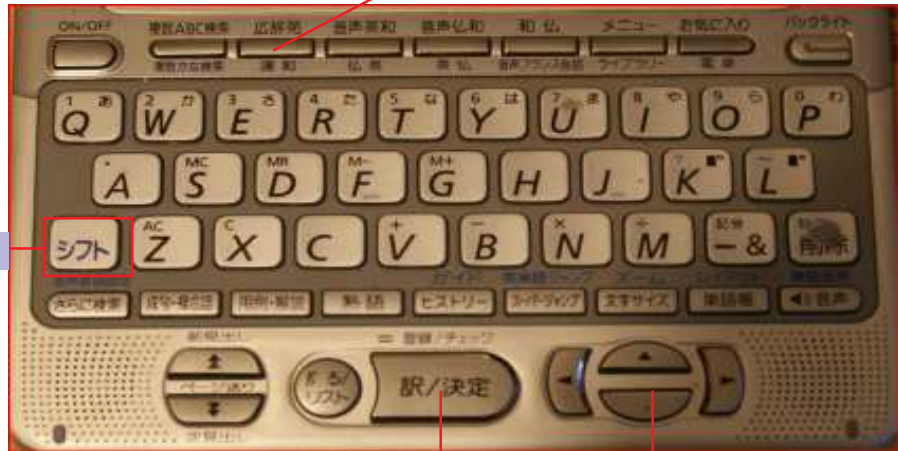
Pour rechercher un *kanji*, dont vous ne connaissez pas la prononciation, vous pouvez obtenir une liste à partir de sa *clé* et de son nombre de traits.

- ① Appuyez successivement sur la touche **shift** puis sur la touche **dictionnaire de kanji**.
- ② Saisissez le nombre de traits de la *clé*, dans la rubrique BUSHUGAKUSŪ **nombre de traits de la clé**.
- ③ Appuyez sur la touche **validation**
- ④ Déplacez-vous avec les touches de **flèches** pour sélectionner la *clé* qui correspond à votre *kanji*.
- ⑤ Appuyez sur la touche **validation**.
- ⑥ Saisissez le nombre de traits total du *kanji*, dans la rubrique suivante "SÔGAKUSŪ" **nombre de traits total**.
- ⑦ Appuyez sur la touche **validation**
- ⑧ Déplacez-vous avec les touches de **flèches** pour sélectionner le *kanji* que vous recherchez.
- ⑨ Appuyez sur la touche **validation**

1 SHIFT 1a puis dictionnaire de kanji 1b

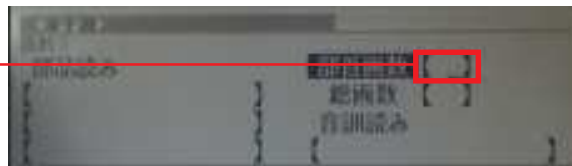


1a SHIFT

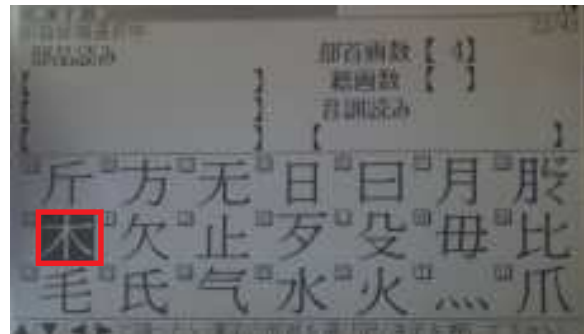


3 5 7 9 validation flèches 4 8

2 nombre de traits de la clé



4 sélection de la clé



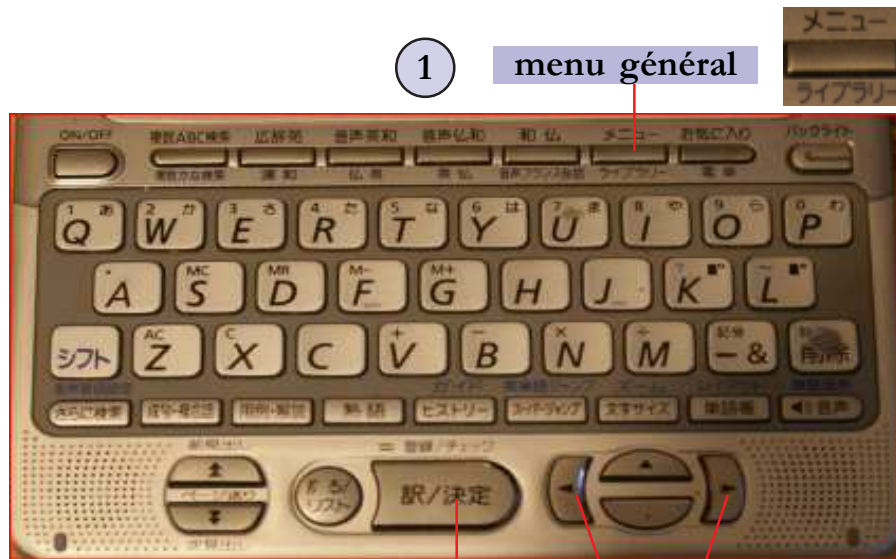
6 nombre de traits total



Le dictionnaire japonais monolingue propose plusieurs fonctions d'encyclopédie.

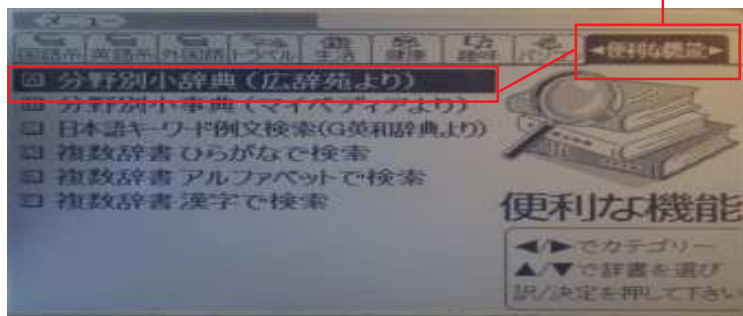
- 1 Appuyez sur la touche **menu général**.
- 2 Sélectionnez avec les touches de **flèches** la dernière rubrique à droite. et la première ligne du menu ; elle correspond à la fonction d'**encyclopédie** du dictionnaire électronique.
- 3 Confirmez par la touche de **validation**.
- 4 Sélectionnez avec les touches de **flèches** la rubrique que vous souhaitez consulter. La signification de chaque case est donnée sans l'illustration de la page de droite.
- 5 Confirmez votre choix par la touche de **validation**.

Les rubriques concernant les lieux et personnages célèbres sont décrites dans les pages suivantes.



3 validation 5 flèches 2 4

2 encyclopédie



4

rubriques

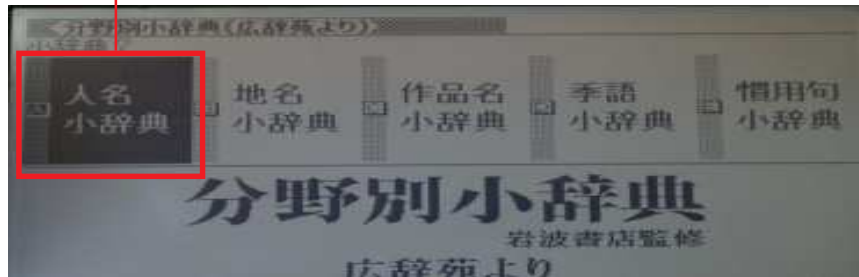
A	B	C	D	E
personnages célèbres	noms de lieux	noms d'oeuvres	expressions des saisons	noms communs

Le dictionnaire japonais monolingue propose des fonctions d'encyclopédie pour trouver des noms de personnages célèbres classés par régions géographiques.

- 1 Sélectionnez la rubrique "**A - personnages célèbres**" selon la fonction SELECTION DES RUBRIQUES de l'encyclopédie.
- 2 Confirmez par la **touche de validation**.
- 3 Sélectionnez avec les touches de **flèches** la région géographique du personnage que vous recherchez.
 - [A] Japon
 - [B] Chine et Corée
 - [C] Europe et Amérique du nord
 - [D] Afrique et autres pays d'Asie
- 4 Confirmez par la **touche de validation**.

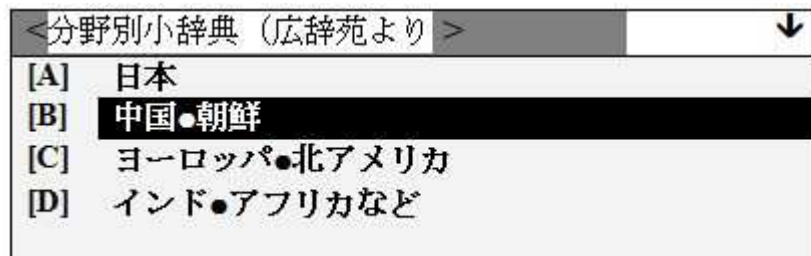
Vous pouvez aussi trouver un personnage anglais ou français à partir des dictionnaires anglais/japonais et français/japonais

① rubrique A - personnages célèbres



② ④ validation flèches ③

③ régions géographiques des personnages célèbres (voir détail page de gauche)



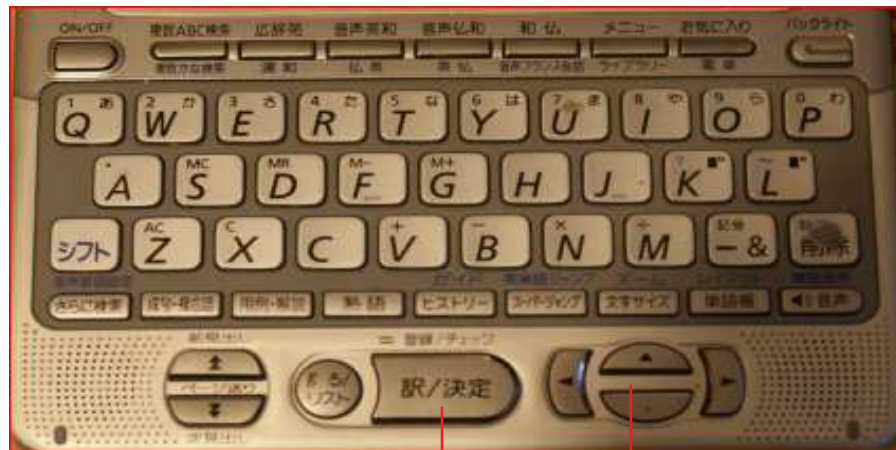
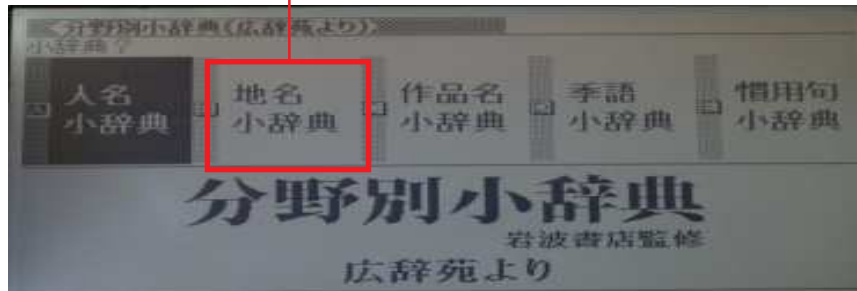
Le dictionnaire japonais monolingue propose des fonctions d'encyclopédie pour trouver des noms de lieux célèbres.

- 1 Sélectionnez la rubrique "**B - noms de lieux**" selon la fonction de SELECTION DES RUBRIQUES de l'encyclopédie.
- 2 Confirmez par la touche de **validation**.
- 3 Sélectionnez avec les touches de **flèches** la **région géographique** du lieu que vous recherchez.

- [A] Japon (toutes ses régions)
- [B] Hokkaido, est la plus septentrionale des îles principales du Japon.
- [C] La région de Tohoku est la région qui couvre le nord de l'île d'Honshu. Elle comprend les préfectures d'Akita, Aomori, Fukushima, Iware, Miyagi et Yamagata.
- [D] La région du Kanto fait partie de l'île d'Honshu. Elle comprend les préfectures de Tokyo, Kanagawa, Saitama, Gunma, Tochigi, Ibaraki et Chiba.
- [E] La région du Chubu fait partie de l'île d'Honshu. Elle comprend les préfectures d'Aichi, Nagano, Shizuoka, Nigata, Toyama, Ishikawa, Fukui, Yamanashi et Gifu.
- [F] La région du Kinki fait partie de l'île d'Honshu. Elle comprend les préfectures d'Osaka, Kyoto, Hyogo, Nara, Wakayama, Mie et Shiga.
- [G] La région de Chugoku est située à l'extrémité ouest de l'île d'Honshu. Elle comprend les préfectures d'Okayama, Hiroshima, Shimane, Tottori et Yamaguchi.
- [H] Shikoku est une autre île principale du Japon. Elle comprend les préfectures d'Awa, Tosa, Sanuki et Iyo
- [I] Kyushu est la plus méridionale des quatre îles principales du Japon. Elle comprend les préfectures de Chikuzen, Chikugo, Hizen, Higo, Buzen, Bungo, Satsuma et Osumi.
- [J] Asie
- [K] Europe
- [L] Amérique du Nord
- [M] Autres continents

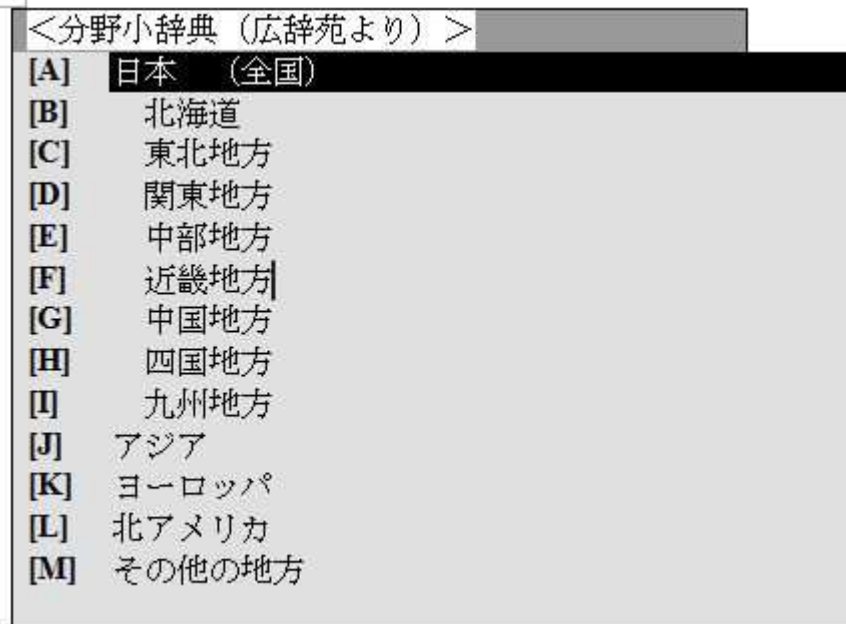
- 2 Confirmez par la touche de **validation**.

① rubrique B - noms de lieux



② ④ validation flèches ③

③ régions géographiques
(voir détail page de gauche)



Vous pouvez localiser précisément un lieu, et pour certains d'entre eux sur une carte.

- 1 Appuyez sur la touche **menu général**
- 2 Sélectionnez avec les touches de **flèches** la cinquième rubrique à droite. Elle correspond à la fonction d'**encyclopédie MAIPEDIA**.
- 3 Appuyez sur la touche **validation**.
- 4 Saisissez le nom du lieu que vous recherchez, une **liste de noms géographiques** apparaît au cours de la saisie.
- 5 Sélectionnez avec les touches de **flèches** le lieu recherché dans la liste, Les noms de lieux apparaissent dans l'ordre des syllabaires japonais et non dans l'ordre alphabétique occidental.
- 6 Appuyez sur la touche **validation**, pour afficher en plein écran les informations sur le nom du lieu.

Dans les pages suivantes, nous vous montrerons comment afficher le lieu recherché sur une carte géographique.

Vous avez sélectionné un lieu géographique. Vous pouvez dans certains cas afficher ce lieu dans une carte à l'écran.

- ① Sélectionnez un lieu géographique selon les opérations 1 à 6 décrites dans les pages précédentes LOCALISATION GÉOGRAPHIQUE pour obtenir l'affichage des informations en plein écran.
- ② Vérifiez la **présence du mot** 用例 (KAISETSU: commentaire) dans le texte affiché.

Ce mot indique que situation de ce lieu peut aussi s'afficher sur une carte à l'écran. Tous les lieux connus du dictionnaire ne sont pas localisables sur une carte.
- ③ Appuyez sur la touche **commentaire**, vous obtiendrez la **localisation sur une double carte** dans la moitié basse de l'écran. Le lieu recherché est repéré par une étoile dans la carte générale et par un rond double ◎ dans la carte détaillée.
- ④ Pour obtenir ces **cartes en plein écran**, appuyez sur la touche **validation**.
- ⑤ Pour revenir dans les écrans précédents, appuyez sur la touche **retour**.



用例・解説 **commentaire** **retour** **validation**
 (3) (5) (4)

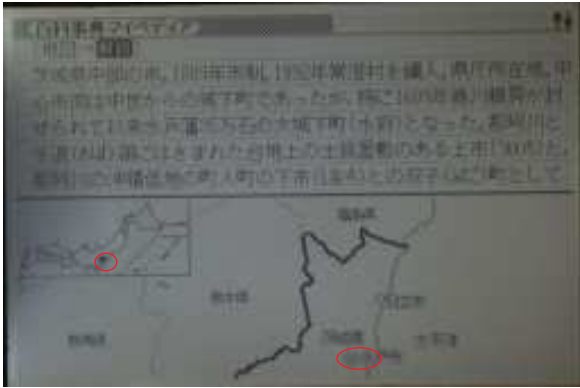
(1) **localisation géographique**

présence du mot KAISETSU

(2) **解説**

(3) **localisation sur une double carte**

(4) **cartes en plein écran**



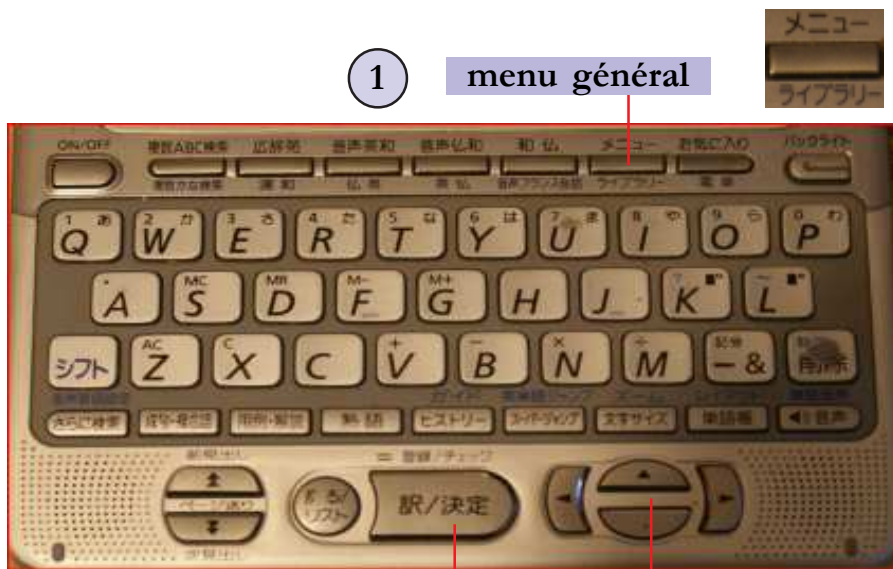
Le dictionnaire électronique propose de nombreuses expressions commerciales en japonais accessibles en anglais.

- 1 Appuyez sur la touche **menu général**.
- 2 Sélectionnez avec les touches de **flèches gauche/droite** la quatrième rubrique à droite. Elle correspond à la fonction **voyage** (TORABERU, dérivé de l'anglais "TRAVEL").
- 3 Sélectionnez avec les touches de **flèches haut/bas** la rubrique "**C**" **anglais commercial**.
- 4 Confirmez votre choix par la touche de **validation**.
Les différentes **rubriques d'anglais/japonais commercial** apparaissent alors.
- 5 Sélectionnez avec les touches de **flèches** la **rubrique d'anglais/japonais commercial** que vous souhaitez, parmi :

A Expressions de base	B Téléphone – Visite Marché	C Présentation de l'entreprise
D Nouveau produit	E Vente	F Usine et production
G Réunions	H Contrats	I Invitation et relations
J Finance et affaires générales	K Déplacements	L Japon – Personnalités

- 6 Confirmez votre choix par la **touche de validation**.

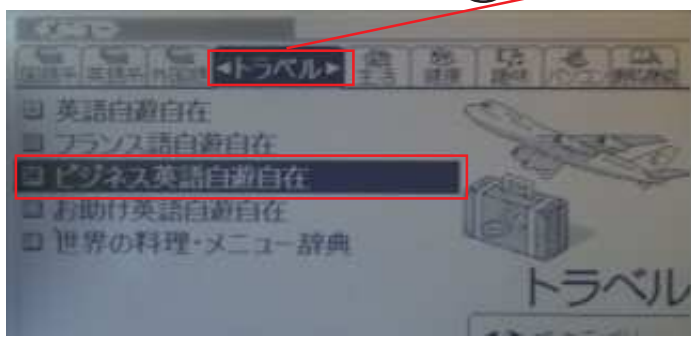
Les sous-rubriques sont décrites dans les pages suivantes



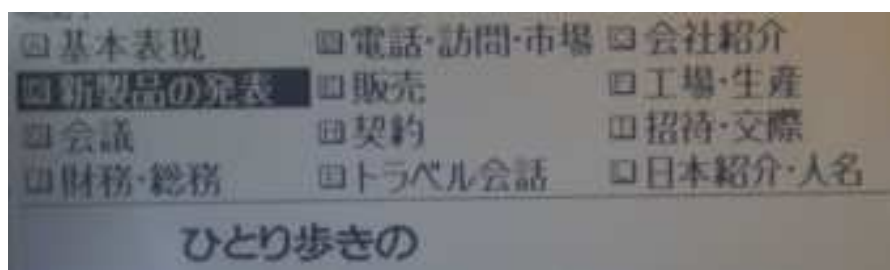
4 6 validation flèches 2 3

2 voyage

3
anglais
commercial



5 rubriques d'anglais/japonais commercial
(voir détail page de gauche)



Nous décrivons la sous-rubrique des expressions de base qui fait partie des choix de sélection du dictionnaire commercial.

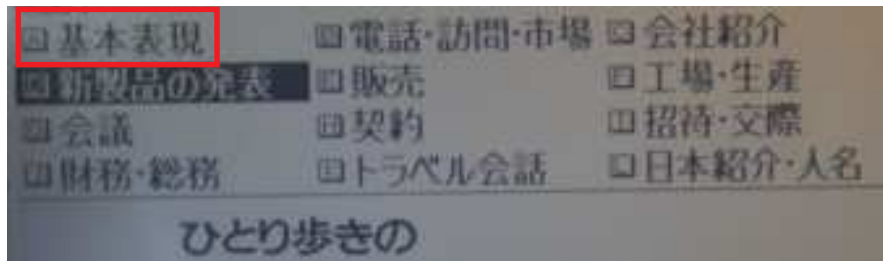
① Sélectionnez la rubrique **A-expressions de base**, selon les opérations 1 à 6 décrites dans la page SELECTION DES RUBRIQUES.

② Sélectionnez avec les touches de **flèches haut/bas** la **sous rubrique des expressions de base**, parmi

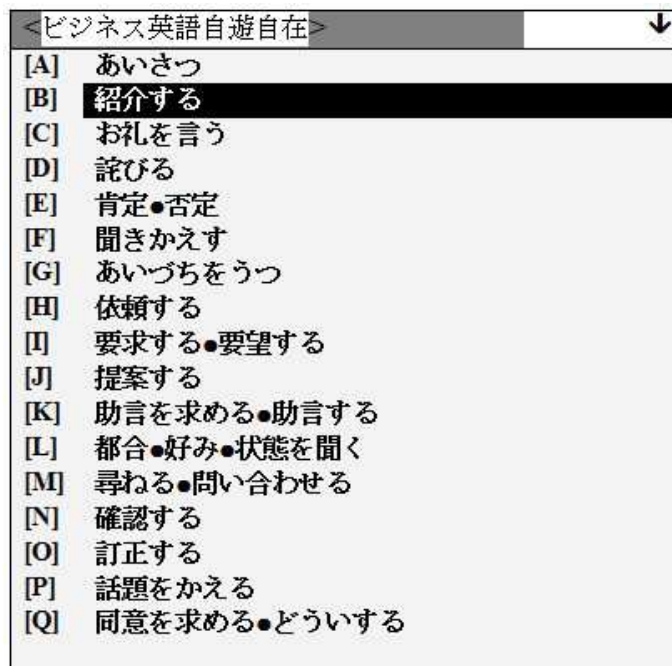
- [A] Salutations
- [B] Présentations
- [C] Remerciements
- [D] Présenter ses excuses
- [E] Réponse affirmative - Réponse négative
- [F] Faire répéter son interlocuteur
- [G] Approbation
- [H] Requête
- [I] Demande - Désir
- [J] Proposition
- [K] Demander conseil - Conseiller
- [L] Se renseigner sur la situation présente et les préférences de son interlocuteur
- [M] Demande d'information
- [N] Confirmation
- [O] Apporter des corrections
- [P] Changement de sujet
- [Q] Demande d'approbation - Approbation

suite des sous-rubriques page suivante ...

1 A - expressions de base



2 sous-rubriques des expressions de base
(voir détail page de gauche)



Suite de la page précédente ...

3

Passez à la page suivante avec la touche de **changement de page**.

4

Sélectionnez avec les touches de **flèches haut/bas** la **sous-rubrique des expressions de base**, parmi

- [A] Demander conseil - conseiller
- [B] Se renseigner sur la situation présente - Les préférences de l'interlocuteur
- [C] Demande d'information
- [D] Confirmation
- [E] Apporter des corrections
- [F] Changement de sujet
- [G] Demander l'approbation - Approbation
- [H] Désapprouver
- [I] Demander la permission
- [J] à [P] Poser des questions
- [Q] Dire l'heure, le jour et la date

Vous pouvez aussi vous déplacer entre les pages avec les touches de flèches, dans ce cas les lignes se déplacent indépendamment des lettres A à Q qui restent en place.



③ changement
de page

④ sous-rubriques des expressions de base (suite)
(voir détail page de gauche)

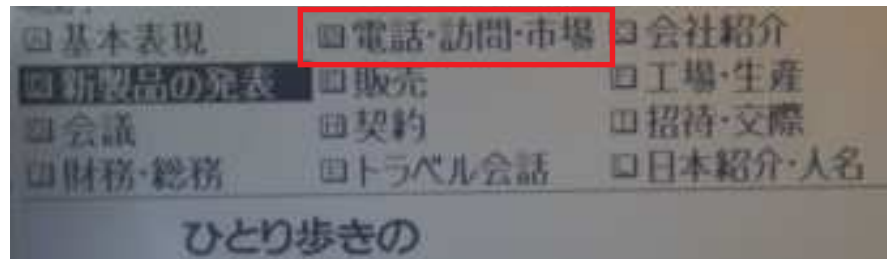
<ビジネス英語自遊自在>	
[A]	都合●好み●状態を聞く
[B]	尋ねる●問い合わせる
[C]	確認する
[D]	訂正する
[E]	話題をかえる
[F]	同意を求める●同意する
[G]	反対する
[H]	許可を求める
[I]	質問する (1)
[J]	質問する (2) <u>What</u> ?
[K]	質問する (3) <u>Who</u> ?
[L]	質問する (4) <u>Where</u> ?
[M]	質問する (5) <u>Why</u> ?
[N]	質問する (6) <u>How</u> ?
[O]	質問する (7) <u>When</u> ?
[P]	質問する (8) <u>Why</u> ?
[Q]	時間、曜日、年月日の言い方

Nous décrivons la sous-rubrique “Téléphone Visite Marché” qui fait partie des choix de sélection du dictionnaire commercial.

- ① Sélectionnez la rubrique **B - Téléphone-Visite-Marché**, selon les opérations 1 à 6 décrites dans la page SELECTION DES RUBRIQUES.
- ② Sélectionnez avec les touche de **flèches haut/bas** la **sous rubrique des expressions de base**, parmi
 - [A] Situation téléphonique
 - [B] Faire un appel international
 - [C] Recevoir un appel, transmettre un appel
 - [D] Fixer un rendez-vous pour une visite
 - [E] Rendre visite à son partenaire commercial
 - [G] Incidents au téléphone - lors d'une visite
 - [H] Marché et situation du marché

1

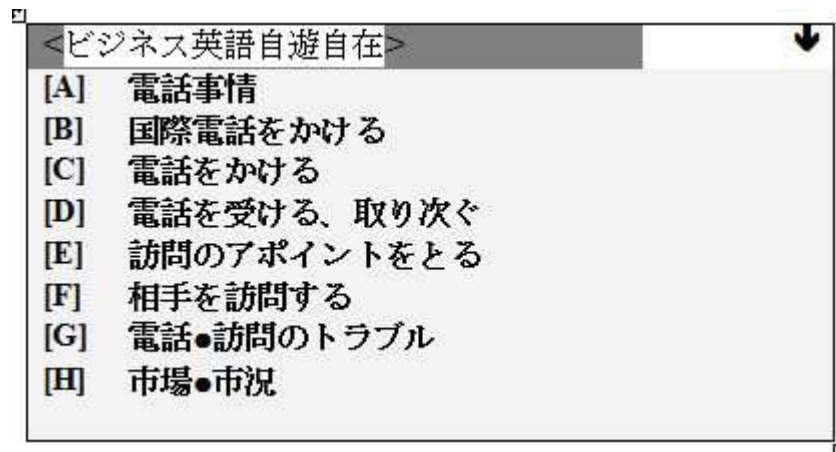
B - Téléphone - Visite - Marché



2

sous-rubriques de Téléphone - Visite - Marché

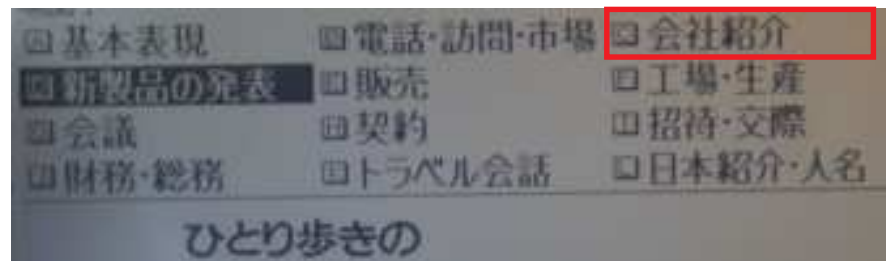
(voir détail page de gauche)



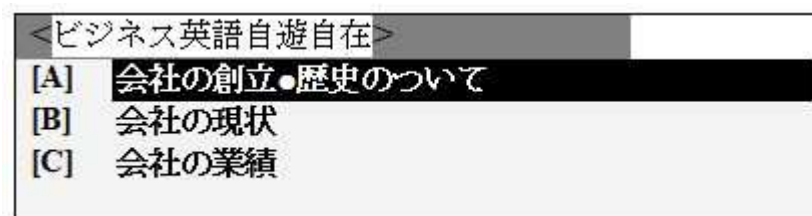
Nous décrivons la sous-rubrique “Présentation de l’entreprise” qui fait partie des choix de sélection du dictionnaire commercial.

- ① Sélectionnez la rubrique **C- Présentation de l’entreprise**, selon les opérations 1 à 6 décrites dans la page SELECTION DES RUBRIQUES.
- ② Sélectionnez avec les touches de **flèches haut/bas** la **sous rubrique de Présentation de l’entreprise**, parmi
 - [A] Fondation et historique de l’entreprise
 - [B] Situation actuelle de l’entreprise
 - [C] Performances de l’entreprise

1 C - Présentation de l'entreprise



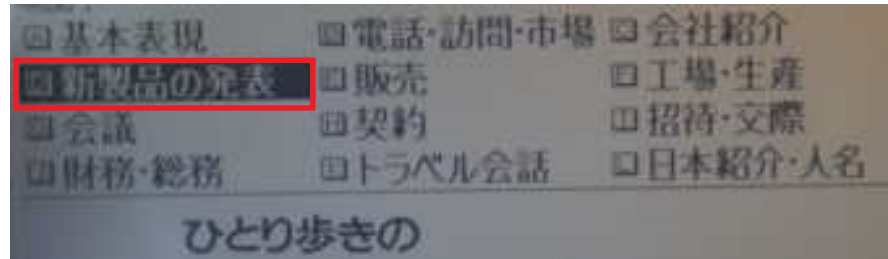
2 sous-rubriques de Présentation de l'entreprise
(voir détail page de gauche)



Nous décrivons la sous-rubrique “Nouveau produit” qui fait partie des choix de sélection du dictionnaire commercial.

- ① Sélectionnez la rubrique **D- Nouveau produit**, selon les opérations 1 à 6 décrites dans la page SELECTION DES RUBRIQUES.
- ② Sélectionnez avec les touches de **flèches haut/bas** la **sous rubrique de Nouveau produit**, parmi
 - [A] Etude de marché
 - [B] Description du produit
 - [C] Introduction du nouveau produit sur le marché
 - [D] Recherche et développement
 - [E] Discussion au sujet du nouveau produit
 - [F] Brevet d’inventions
 - [G] Nouvelle technologie : fournir, mettre en circulation

① D - Nouveau produit



② sous-rubriques de Nouveau produit
(voir détail page de gauche)

<ビジネス英語自遊自在>	
[A]	市場調査
[B]	製品
[C]	新製品の市場導入
[D]	研究開発
[E]	新製品にまつわる話題
[F]	特許
[G]	技術の公開、供与えなど

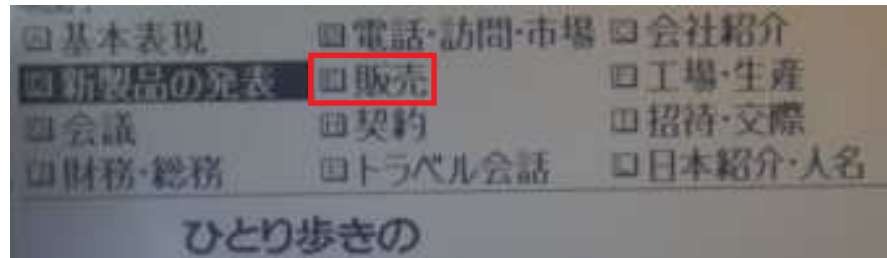
Nous décrivons la sous-rubrique “Vente” qui fait partie des choix de sélection du dictionnaire commercial.

① Sélectionnez la rubrique **E- Vente**, selon les opérations 1 à 6 décrites dans la page SELECTION DES RUBRIQUES.

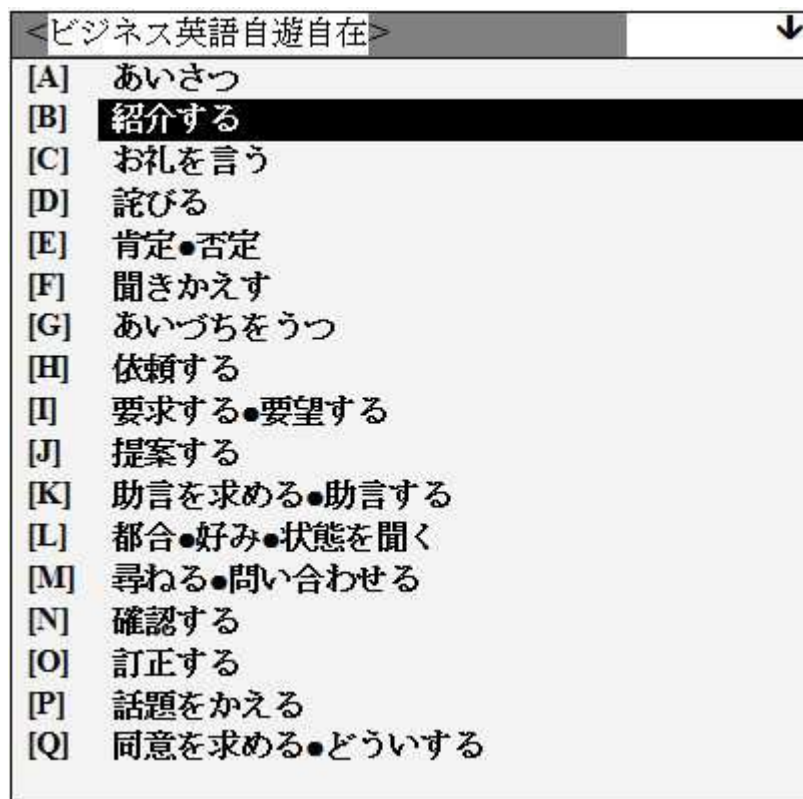
② Sélectionnez avec les touches de **flèches haut/bas** la **sous rubrique de Vente**, parmi

- [A] Salutations
- [B] Présentations
- [C] Remerciements
- [D] Présenter ses excuses
- [E] Réponses affirmatives - Réponses négatives
- [F] Faire répéter son interlocuteur
- [G] Approbation
- [H] Requête
- [I] Demande - Désir
- [J] Proposition
- [K] Demander conseil - conseiller
- [L] Se renseigner sur la situation présente et les préférences de son interlocuteur
- [M] Demande d'information
- [N] Confirmation
- [O] Apporter des corrections
- [P] Changement de sujet
- [Q] Demande d'approbation - Approbation

① E - Vente



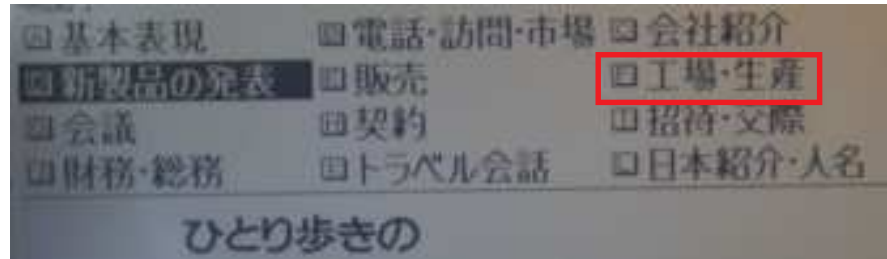
② sous-rubriques de Vente
(voir détail page de gauche)



Nous décrivons la sous-rubrique “Usine et Production” qui fait partie des choix de sélection du dictionnaire commercial.

- ① Sélectionnez la rubrique **F- Usine et Production**, selon les opérations 1 à 6 décrites dans la page SELECTION DES RUBRIQUES.
- ② Sélectionnez avec les touches de **flèches haut/bas** la **sous rubrique de Usine et Production**, parmi
 - [A] Usine
 - [B] Matière première et façonnage
 - [C] Stock
 - [D] Livraison
 - [E] Contrôle Qualité
 - [F] Problèmes d’environnement

① F - Usine et Production



② sous-rubriques de Usine et Production
(voir détail page de gauche)

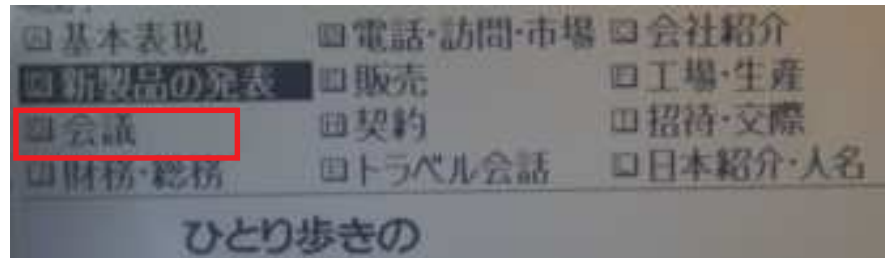
<ビジネス英語自遊自在>	
[A]	工場
[B]	原料・加工
[C]	在庫
[D]	出荷
[E]	品質管理
[F]	環境問題

Nous décrivons la sous-rubrique “Réunions” qui fait partie des choix de sélection du dictionnaire commercial.

- ① Sélectionnez la rubrique **G-Réunions**, selon les opérations 1 à 6 décrites dans la page SELECTION DES RUBRIQUES..
- ② Sélectionnez avec les touches de **flèches haut/bas** la **sous rubrique Réunions**, parmi
 - [A] Conduite d’une réunion
 - [B] Prise de la parole
 - [C] Propos lors de la réunion
 - [D] Question – Confirmation – Résumé
 - [E] Règles d’organisation
 - [F] Minutes de la réunion

①

G - Réunions



②

sous-rubriques de Réunions

(voir détail page de gauche)

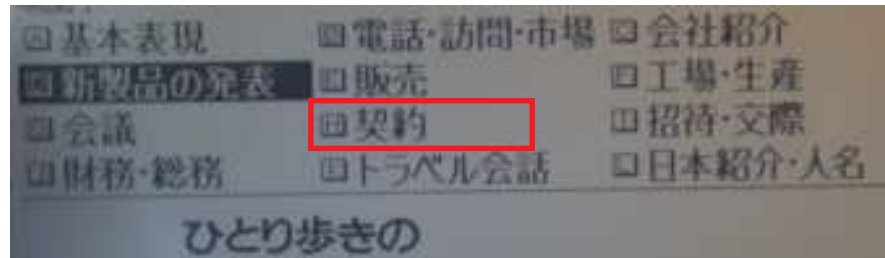
<ビジネス英語自遊自在>	
[A]	会議の案内
[B]	会議の運営
[C]	会議での発言
[D]	会議での質問・確認・まとめ
[E]	会議のルール
[F]	会議事録

Nous décrivons la sous-rubrique “Contrats” qui fait partie des choix de sélection du dictionnaire commercial.

- ① Sélectionnez la rubrique **H- Contrats**, selon les opérations 1 à 6 décrites dans la page SELECTION DES RUBRIQUES.

- ② Sélectionnez avec les touches de **flèches haut/bas** la **sous rubrique de Contrats**, parmi
 - [A] Projet et validation du but du contrat
 - [B] Négociation du prix
 - [C] Fixation du prix
 - [D] Clause d’engagement des parties
 - [E] Expressions se rapportant aux prix
 - [F] Prix et incoterms
 - [G] Conditions et moyens de paiement
 - [H] Prévision d’achat – Faire une commande
 - [I] Livraison de la marchandise – Date de la livraison
 - [J] Garantie
 - [K] Validité, expiration, prolongement, résiliation
 - [L] Accord sur les contraintes liées à la marque
 - [M] Accord de non divulgation et cas de force majeure
 - [N] Phrases types employées dans la rédaction d’un contrat

① H - Contrats



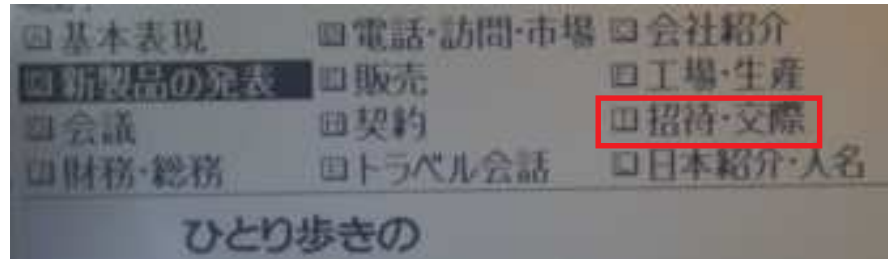
② sous-rubriques de Contrats
(voir détail page de gauche)



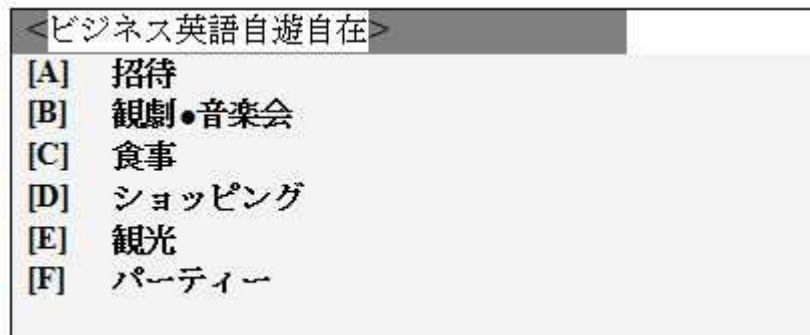
Nous décrivons la sous-rubrique “Invitations et relations” qui fait partie des choix de sélection du dictionnaire commercial.

- ① Sélectionnez la rubrique **I- Invitations et relations**, selon les opérations 1 à 6 décrites dans la page SELECTION DES RUBRIQUES.
- ② Sélectionnez avec les touches de **flèches haut/bas** la **sous rubrique d’Invitations et relations**, parmi
 - [A] Invitation
 - [B] Théâtre - Concert
 - [C] Restaurant
 - [D] Shopping
 - [E] Tourisme
 - [F] Soirée

① I - Invitations et relations



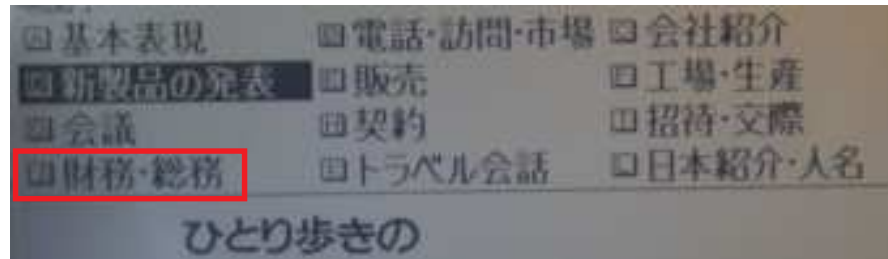
② sous-rubriques d'Invitations et relations
(voir détail page de gauche)



Nous décrivons la sous-rubrique “Finance et Affaires générales” qui fait partie des choix de sélection du dictionnaire commercial.

- ① Sélectionnez la rubrique **J- Finance et Affaires générales**, selon les opérations 1 à 6 décrites dans la page SELECTION DES RUBRIQUES.
- ② Sélectionnez avec les touches de **flèches haut/bas** la **sous rubrique de Finance et Affaires générales**, parmi
 - [A] Structure du capital de l'entreprise
 - [B] Banque - Prêt
 - [C] Collecte de fonds - Problèmes liés à la dévalorisation de l'entreprise
 - [D] Fusion - Rachat d'entreprise - Privatisation - Restructuration
 - [E] Recrutement de salariés
 - [F] Entretien d'embauche

① J - Finance et Affaires générales



② sous-rubriques de Finance et Affaires générales
(voir détail page de gauche)

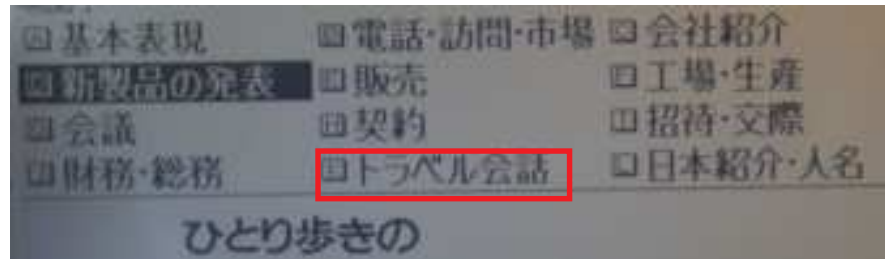
<ビジネス英語自遊自在>	
[A]	会社の資本構成
[B]	銀行・融資
[C]	資金繰り・減価償却
[D]	アレンジメントのへ変更
[E]	雇用
[F]	採用面接

Nous décrivons la sous-rubrique “Déplacements” qui fait partie des choix de sélection du dictionnaire commercial.

- ① Sélectionnez la rubrique **K - Déplacements**, selon les opérations 1 à 6 décrites dans la page SELECTION DES RUBRIQUES.

- ② Sélectionnez avec les touche de **flèches haut/bas** la **sous rubrique de Déplacements**, parmi
 - [A] Dans l'avion
 - [B] Au service de l'immigration
 - [C] Au service des bagages
 - [D] A la douane
 - [E] Au bureau de change
 - [F] De l'aéroport à la ville
 - [G] Rechercher et réserver un hôtel
 - [H] Arrivée à l'hôtel
 - [I] Utiliser les services de l'hôtel
 - [J] Dans la chambre d'hôtel
 - [K] Départ de l'hôtel
 - [L] Chercher un restaurant - Réservation
 - [M] Au restaurant
 - [N] Taxis
 - [O] Bus urbain
 - [P] Métro
 - [Q] Chemin de fer

① K - Déplacements



② sous-rubriques de Déplacements
(voir détail page de gauche)

<ビジネス英語自遊自在>	
[A]	機内で
[B]	入国審査
[C]	荷物引取り
[D]	税関検査
[E]	両替
[F]	空港から市内へ
[G]	ホテルを探す・予約する
[H]	チェックイン
[I]	施設・サービスを利用する
[J]	部屋で
[K]	チェックアウト
[L]	レストランを探す・予約する
[M]	レストランで
[N]	タクシー
[O]	市内バス
[P]	地下鉄
[Q]	鉄道

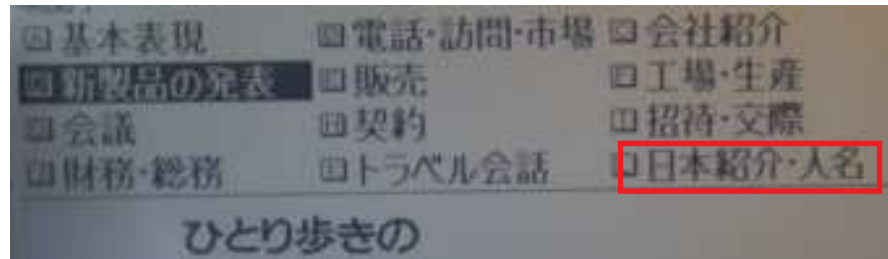
Nous décrivons la sous-rubrique “Japon et Personnalités” qui fait partie des choix de la sélection du dictionnaire commercial. Elle contient à la fois du vocabulaire concernant divers aspects socio-économiques du Japon, mais aussi des sous-rubriques sur des personnalités connues du monde entier.

① Sélectionnez la rubrique **L - Japon et Personnalités**, selon les opérations 1 à 6 décrites dans la page SELECTION DES RUBRIQUES.

② Sélectionnez avec les touche de **flèches haut/bas** la **sous rubrique de Japon et Personnalités**, parmi

- [A] Gouvernement japonais, économie, industrie
- [B] L'éducation au Japon
- [C] La famille japonaise, démographie
- [D] Thèmes de réflexion
- [E] Civilités et coutumes au Japon
- [F] Culture traditionnelle, spectacle, sport
- [G] Présidents des Etats-Unis
- [H] Personnalités politiques et militaires du monde entier
- [I] Personnalités des sciences et de l'architecture du monde entier
- [J] Industriels du monde entier

① L - Japon et Personnalités



② sous-rubriques de Japon et Personnalités
(voir détail page de gauche)

<ビジネス英語自遊自在>	
[A]	日本の政府、経済、産業
[B]	日本の教育
[C]	日本の家族、住居
[D]	ものの考え方
[E]	社会習慣
[F]	伝統文化、芸能、スポーツ
[G]	アメリカ合衆国大統領
[H]	政治家、軍人など
[I]	科学者、技術者
[J]	実業家

- Chapitre Regroupement logique de fonctions du manuel (exemple: “chercher un kanji”). Le nom des chapitres apparaît en haut et à gauche des pages.
- Clé..... Partie d’un kanji qui en détermine le thème. Il en existe environ 200.
- Fonction Thème d’un ensemble d’opérations (exemple “saisie en romaji”). Le nom des fonctions apparaît en haut et à droite des pages. Une fonction est généralement décrite sur deux pages en vis à vis.
- Hiragana Syllabaire d’écriture phonétique japonais, réservé à la phonétique des kanjis et aux mots grammaticaux.
- Kanji Idéogramme sino-japonais.
- Katakana Syllabaire d’écriture phonétique japonais, réservé en particulier aux mots étrangers insérés dans la langue. Ce syllabaire est aussi utilisé pour le nom de plantes, d’animaux et les onomatopées.
- Opération Action élémentaire à effectuer dans la réalisation d’une fonction (exemple : “appuyez sur la touche validation”). Les opérations sont détaillées et numérotées chronologiquement sur les pages de gauche. Elles sont illustrées sur les pages de droite.

Romaji Ecriture phonétique d'un mot de la langue japonaise en caractères romains.

Rubrique Choix de premier niveau dans un menu.

Sous-rubrique Choix de second niveau dans un menu.

A

Accents	22
Astuce	9, 24

B

Barre de contraste	19
--------------------------	----

C

Câble USB	13
Caractères	
accents	22
clé	30
hiragana	27
joker	25
kanji	28, 30
romaji	27
Carte	40
CASIO EX Word ST7200	6
Changement de page	17
Chapitre	8
Chronologie	9
Clavier	10, 11, 17, 20
Clé	30
Contraste	18
Conventions typographiques ..	8, 9
caractères gras	9
soulignement	9
texte en italique	9

D

Dictionnaire électronique	12, 14
Dictionnaire	
anglais commercial	43
anglais/japonais	25
de kanji	31
français/japonais	22
japonais monolingue	32
japonais/français	29
Dictionnaire commercial	
affaires générales	64
contrats	60
déplacements	66
expressions de base	44, 47
finance	64
invitations	62
Japon	68
marché	48

nouveau produit	52
personnalités	68
présentation de l'entreprise	50
production	56
relations	62
réunions	58
rubriques	43
téléphone	48
usine	56
vente	54
visite	48

E

Ecouteurs	13
Ecran	
assombrir	19
contraste	18
éclaircir	19
Effacement	16
Encyclopédie ...	9, 32, 34, 36, 37
Encyclopédie japonaise	
expressions des saisons	33
maipedia	39
noms communs	33
noms de lieux	33, 37
noms d'oeuvres	33
noms géographiques	39
personnages célèbres	33, 35

F

Flèches	16
Fonction	8

G

Glossaire	71
-----------------	----

H

Hiragana	27
----------------	----

J

Jokers	24, 25
--------------	--------

K

Kanji	28, 30
clé	30
nombre de traits	31

L

Lieux célèbres	33
----------------------	----

M

Marche/arrêt	16
Menu	10
général	33, 39, 43
réglage	21

N

Nombre de traits	31
Noms communs	33

O

Oeuvres célèbres	33
Opération	8, 9

P

Paramétrage	
contraste	14, 18
son du clavier	20
Personnages célèbres	33, 68
Piles	12, 14

R

Régions du Japon	37
Rétro-éclairage	17
Rubrique	33, 43

S

Saisie	
en anglais	23, 25
en français	23
en hiragana	27
en romaji	27
Saisons	33
Sommaire	3
Son du clavier	20
Soulignement	9
Superjump	29

T

Texte de présentation	8
Titre courant	8
Touches du clavier	
changement de page	17, 47
correction	22, 25, 27
dictionnaire anglais/japonais	25
dictionnaire de kanji	31

dictionnaire français/japonais	22
dictionnaire japonais/français	29
effacement	16, 21
flèches	
16, 19, 21, 29, 31, 33, 35, 39, 43, 46	
jokers	25
marche/arrêt	16
menu général	33, 39
retour	17, 29, 40
rétro-éclairage	17
shift	16, 21, 31
superjump	29
validation	
16, 19, 21, 25, 29, 30, 33, 35, 37, 38, 40, 42	

V

Validation	16
------------------	----

Français

- Oxford-Hachette French Dictionary 4ème Édition (Oxford) anglais/français et français/anglais
- Robert Grand Dictionary (Shogakukan) français/japonais
- Petit Royal Dictionary (3ème Édition) (Obunsha) français/japonais
- Petit Royal Dictionary (2nde Édition) (Obunsha) japonais/français
- French Travel Dictionary (JTB publishing)

Anglais

- Oxford Advanced Learner's 7ème Édition (Oxford) anglais
- Genius Dictionary (Taishukan) anglais/japonais
- Progressive dictionary 3ème Édition (Shogakukan) japonais/anglais
- Katakana Spelling Dictionary (Kenkyusha) japonais/anglais
- Synonyms (Taishukan) anglais/japonais
- English Conversation (DHC) japonais/anglais
- Business Conversation (DHC) japonais/anglais
- English for Travel (DHC) japonais/anglais
- English Conversation (Inter Channel Holon) anglais
- World Menus (USA, UK, Spain, Germany, France and Italia) (Gakken) japonais/anglais










Japonais

- Digital Daijisen Japanese Dictionary (Shogakukan) japonais
- Meiko Japanese Dictionary (Taishukan Shoten) japonais
- Kanji Kanjigen (Gakken) japonais
- Katakana Gendai dictionary (Obunsha) japonais
- Japaneses proverbs (Gakken) japonais
- Kanji Four kanji words (Gakken) japonais

Professionnel

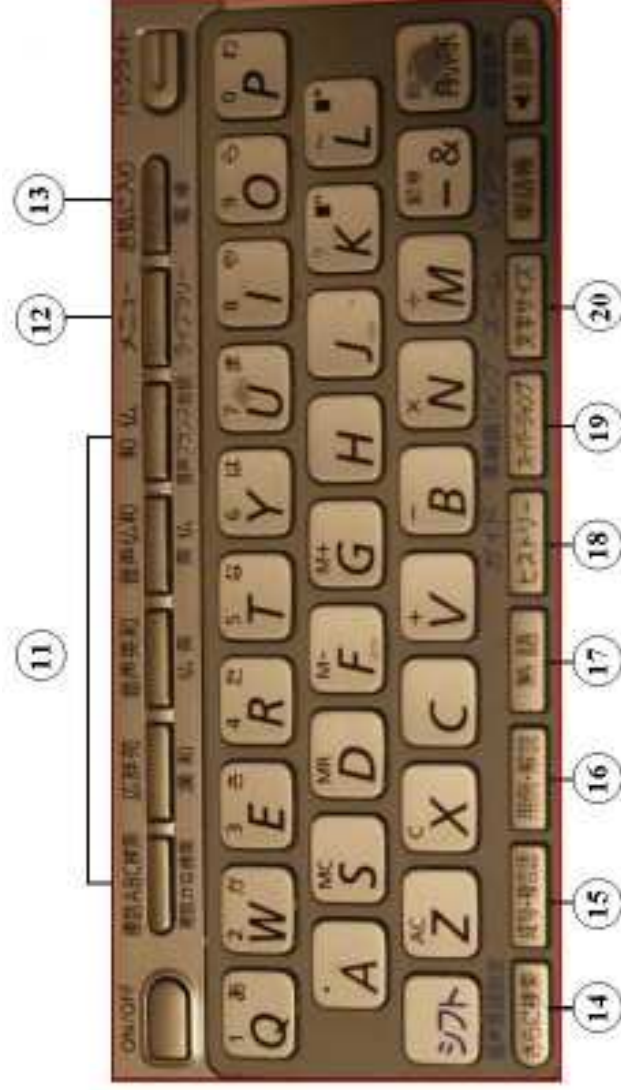
- Computer Words (2008) (Nikkei BP) japonais
- Computer/Internet Words (Nikkei BP) japonais
- Current English Words (Asahi Weekly) anglais/japonais













1		ON/OFF	Marche-Arrêt
2		SHIRUTO	Shift : accès aux fonctions supplémentaires (en bleu sur le clavier)
3		DOUBLES-FLECHES	Déplacement vers le haut et le bas dans la fenêtre active
4		MODORU / RESETO	Reset : Retour à la fonction précédente Réinitialisation
5		YAKU / KETTEI	Validation - Choix de traductions ou d'explications
6		flèches	Déplacement ligne par ligne ou mot par mot
7		MOJJI SAIZU	Taille des caractères
8		SAKUJO	Correction Effacement d'un ou plusieurs caractères
9	Clavier	MOJJI KI	Clavier de saisie QWERTY
10		BAKURAITO	« Back light » : rétro-éclairage de l'écran



11	Barre de raccourci pour la sélection des dictionnaires	
a		Recherche alphabétique dans l'ensemble des dictionnaires Saisie en mode occidental (alphabétique) avec SHIFT : Saisie en mode japonaise (syllabaire)
b		Dictionnaire monolingue japonais avec SHIFT : Recherche de kanji (idéogrammes japonais)
c		Dictionnaire anglais/japonais avec SHIFT: Dictionnaire français/anglais
d		Dictionnaire français/japonais avec SHIFT : Dictionnaire anglais / français
e		Dictionnaire japonais / français avec SHIFT : Dictionnaire de conversation en français



12		MENU RAIBURARI	Menu / Librairie (par dictionnaire disponible)
13		OKINIIRI	Enregistrement des dictionnaires les plus utilisés
14		SARANI KENSAKU	Fonction calculatrice
15		SEIKU - FUKUGOJUGO	Lancement d'une nouvelle recherche (sur un dictionnaire monolingue) qui sera affichée en plus à l'écran
16		YOUREI - KAISETU	Locutions – mots composés
17		JUKUGO	Exemple d'emploi et explication, commentaires
18		HISUTORI	Mots composés d'au moins deux <small>kanjis</small> successifs
19		SUPA - /JANPU	Historique des recherches effectuées
20		RAY OUT TANGOCHO	SuperJump : Sélection d'un mot à l'intérieur d'une sélection Lay-out / Liste de mots Choix de la disposition à l'écran de la liste de choix des mots affichés par rapport à leur explication
21		ONSEI	Ecoute [de la prononciation] du mot (uniquement pour l'anglais ou le français)